**ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ**

**до проєкту Закону України «Про внесення змін до деяких Законів України щодо удосконалення процедури визначення рівня володіння українською мовою»**

|  |  |
| --- | --- |
| Зміст положення акта законодавства | Зміст відповідного положення проєкту акта |
| **Закон України «Про освіту»** |
| **Стаття 64.** Повноваження центрального органу виконавчої влади у сфері освіти і науки1. Центральний орган виконавчої влади у сфері освіти і науки:**…**затверджує вимоги до рівня володіння українською мовою як іноземною та порядок проведення сертифікаційного іспиту з української мови; | **Стаття 64.** Повноваження центрального органу виконавчої влади у сфері освіти і науки1. Центральний орган виконавчої влади у сфері освіти і науки:**…****Виключити.** |
| **Закон України «Про повну загальну середню освіту**» |
| **Розділ XПРИКІНЦЕВІ ТА ПЕРЕХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ** | **Розділ XПРИКІНЦЕВІ ТА ПЕРЕХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ** |
| 4. Внести зміни до таких законодавчих актів України:….. 9) у Законі України "Про освіту" (Відомості Верховної Ради України, 2017 р., № 38-39, ст. 380; 2019 р., № 5, ст. 33):…затверджує вимоги до рівня володіння українською мовою як іноземною та порядок проведення сертифікаційного іспиту з української мови; | 4. Внести зміни до таких законодавчих актів України: **….**9) у [Законі України](https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2145-19) "Про освіту" (Відомості Верховної Ради України, 2017 р., № 38-39, ст. 380; 2019 р., № 5, ст. 33):**Виключити.** |
| **Закон України «Про забезпечення функціонування української мови як державної»** |
| **Стаття 7.**Обов’язок володіти *державною* мовою для набуття громадянства України1. Особа, яка має намір набути громадянство України, зобов’язана засвідчити відповідний рівень володіння *державною* мовою.Особи, які мають визначні заслуги перед Україною, у тому числі іноземці та особи без громадянства, які в установленому законодавством України порядку проходять військову службу за контрактом у Збройних Силах України, Державній спеціальній службі транспорту або Національній гвардії України, особи, прийняття яких до громадянства України становить державний інтерес для України, і особи, які отримали посвідку на тимчасове проживання на підставі частини двадцятої статті 4 Закону України "Про правовий статус іноземців та осіб без громадянства", мають право на набуття громадянства України без засвідчення рівня володіння *державною* мовою, за умови подання зобов’язання про складання іспитів з основ Конституції України, історії України та на рівень володіння *державною* мовою відповідно до Закону України "Про громадянство України". Такі особи зобов’язані опанувати *державну* мову на рівні, визначеному законодавством, протягом двох років з дня набуття громадянства України.2. Вимоги до рівня володіння *державною* мовою, необхідного для набуття громадянства України, визначає Національна комісія зі стандартів державної мови.3. Складання іспиту на рівень володіння *державною* мовою, необхідний для набуття громадянства України, здійснюється в порядку, встановленому Кабінетом Міністрів України. | **Стаття 7.**Обов’язок володіти **українською** мовою для набуття громадянства України1. Особа, яка має намір набути громадянство України, зобов’язана засвідчити відповідний рівень володіння **українською** мовою.Особи, які мають визначні заслуги перед Україною, у тому числі іноземці та особи без громадянства, які в установленому законодавством України порядку проходять військову службу за контрактом у Збройних Силах України, Державній спеціальній службі транспорту або Національній гвардії України, особи, прийняття яких до громадянства України становить державний інтерес для України, і особи, які отримали посвідку на тимчасове проживання на підставі частини двадцятої статті 4 Закону України "Про правовий статус іноземців та осіб без громадянства", мають право на набуття громадянства України без засвідчення рівня володіння **українською** мовою, за умови подання зобов’язання про складання іспитів з основ Конституції України, історії України та на рівень володіння **українською** мовою відповідно до Закону України "Про громадянство України". Такі особи зобов’язані опанувати **українську** на рівні, визначеному законодавством, протягом двох років з дня набуття громадянства України.2. Вимоги до рівня володіння **українською** мовою, необхідного для набуття громадянства України, визначає Національна комісія зі стандартів державної мови.3. Складання іспиту на рівень володіння **українською** мовою, необхідний для набуття громадянства України, здійснюється в порядку, встановленому Кабінетом Міністрів України. |
| **Стаття 10.**Вимоги щодо рівня володіння державною мовою Норма відсутня.Норма відсутня.1. Вимоги щодо відповідного рівня володіння державною мовою *особами, визначеними* статтею 9 цього Закону, встановлює Національна комісія зі стандартів державної мови.2. Рівень володіння державною мовою *особами, визначеними* пунктами 1, 3, 4, 7, 9, 9**-1**, 10, 13 частини першої статті 9 цього Закону, *засвідчується* державним сертифікатом про рівень володіння державною мовою (далі - державний сертифікат), що *видається Національною комісією* зі стандартів державної мови відповідно до цього Закону.3. Рівень володіння державною мовою *особами, визначеними* пунктами 2, 5, 6, 8, 11, 12, 14-16 частини першої статті 9 цього Закону, *засвідчується* документом про повну загальну середню освіту за умови, що такий документ підтверджує вивчення особою української мови як навчального предмета (дисципліни), або державним сертифікатом про рівень володіння державною мовою, що *видається Національною комісією* зі стандартів державної мови відповідно до цього Закону.4. Документ, що засвідчує рівень володіння державною мовою, *подається особою* до обрання чи призначення на посади, визначені частиною першою статті 9 цього Закону. | **Стаття 10. Рівні володіння державною мовою** **для виконання службових обов’язків****1. Класифікацію рівнів володіння державною мовою для виконання службових обов’язків розробляє і затверджує Національна комісія зі стандартів державної мови.****2. Шкала рівнів** **володіння державною мовою для виконання службових обов’язків визначає два рівні навичок: вільне володіння державною мовою першого ступеня і вільне володіння державною мовою другого ступеня.**3. Вимоги щодо відповідного рівня володіння державною мовою **осіб, визначених** статтею 9 цього Закону, встановлює Національна комісія зі стандартів державної мови.4. Рівень володіння державною мовою **осіб**, **визначених** пунктами 1, 3, 4, 7, 9, 9**-1**, 10, 13 частини першої статті 9 цього Закону, **засвідчують** державним сертифікатом про рівень володіння державною мовою (далі – державний сертифікат), що **видає Національна комісія** зі стандартів державної мови відповідно до цього Закону.5. Рівень володіння державною мовою **осіб**, визначе**них** пунктами 2, 5, 6, 8, 11, 12, 14–16 частини першої статті 9 цього Закону, **засвідчують** документом про повну загальну середню освіту за умови, що такий документ підтверджує вивчення особою української мови як навчального предмета (дисципліни), або державним сертифікатом про рівень володіння державною мовою, що **видає Національна комісія** зі стандартів державної мови відповідно до цього Закону.6. Документ, що засвідчує рівень володіння державною мовою, **особа подає** до обрання чи призначення на посади, визначені частиною першою статті 9 цього Закону. |
| **Стаття 11.** Рівні володіння *державною* мовою1. Класифікація рівнів володіння *державною* мовою *розробляється і затверджується Національною комісією* зі стандартів державної мови з урахуванням рекомендацій Ради Європи з мовної освіти (CEFR).2. За результатами проведеного іспиту на визначення рівня володіння *державною мовою особа* отримує державний сертифікат про рівень володіння державною мовою (далі - державний сертифікат), що засвідчує один з рівнів за шкалою, встановленою частиною *третьою*цієї статті.3. *Шкала рівнів володіння державною мовою визначає три загальні рівні навичок: початковий рівень А, середній рівень В та рівень вільного володіння мовою С.**Державний сертифікат початкового рівня першого ступеня (А1) засвідчує, що особа розуміє і може вживати загальні вирази та найпростіші фрази, необхідні для задоволення конкретних потреб, зокрема представити себе чи іншу особу, запитати і відповісти на запитання про себе (місце проживання, родину, особисті речі тощо); може взаємодіяти на простому рівні, якщо співрозмовник говорить повільно і чітко та готовий допомогти.**Державний сертифікат початкового рівня другого ступеня (А2) засвідчує, що особа розуміє та може вживати окремі фрази та широко вживані вирази, пов’язані з конкретними сферами повсякденного життя (елементарна інформація про себе та свою сім’ю, здійснення покупок, місцева географія, працевлаштування тощо); може спілкуватися у ситуації, коли необхідний простий і безпосередній обмін інформацією на звичні теми.**Державний сертифікат середнього рівня першого ступеня (В1) засвідчує, що особа розуміє основний зміст чіткої, стандартної інформації на теми, близькі і часто вживані на роботі, у навчанні, під час дозвілля тощо. Рівень знання української мови дає змогу впоратися в більшості ситуацій, що можуть виникнути під час подорожі Україною. Особа може просто і доладно висловлюватися, зокрема на теми, що належать до особистих зацікавлень; здатна описати особистий досвід, події, мрії, плани, надати стислі пояснення щодо точки зору на деякі події.**Державний сертифікат середнього рівня другого ступеня (В2) засвідчує, що особа може розуміти основні ідеї комплексного тексту як на конкретну, так і на абстрактну тему, включаючи спеціалізовані дискусії за своїм фахом; може спілкуватися з носіями мови з таким ступенем швидкості та спонтанності, який уможливлює регулярні відносини з ними, не викликаючи труднощів для жодної зі сторін; може чітко і докладно висловлюватися з багатьох тем, зокрема висловлювати свою думку з певного питання, наводячи переваги і недоліки різних позицій.**Державний сертифікат рівня вільного володіння першого ступеня (С1) засвідчує, що особа може розуміти широкий спектр складних і великих за обсягом текстів та розпізнавати в них прихований зміст; може висловлюватися швидко і спонтанно без помітних ускладнень, пов’язаних з пошуком засобів вираження, легко і точно використовувати українську мову у спілкуванні, навчанні та для досягнення професійних цілей; може чітко, структуровано і докладно висловлюватися зі складних тем, демонструючи володіння знаннями правил граматики.**Державний сертифікат рівня вільного володіння другого ступеня (С2) засвідчує, що особа легко розуміє практично все, що чує або читає, може узагальнити інформацію з різних усних чи письмових джерел, зробити аргументований виклад у логічній, послідовній формі, а також висловлюватися спонтанно, швидко і точно, передаючи найтонші відтінки смислу навіть у складних ситуаціях.* | **Стаття 11.** Рівні володіння **українською** мовою **як іноземною**1. Класифікацію рівнів володіння **українською мовою як іноземною, розробляє і затверджує Національна комісія** зі стандартів державної мови з урахуванням рекомендацій Ради Європи з мовної освіти (CEFR).**2. Шкала рівнів володіння українською мовою як іноземною визначає шість рівнів навичок: початковий (A1), базовий (A2), рубіжний (B1), середній (B2), високий (C1), ґрунтовний (C2).**3. **Вимоги щодо відповідного рівня володіння** **українською мовою як іноземною для іноземців чи осіб без громадянства, які мають намір набути громадянство України або підтвердити свій рівень володіння українською мовою, встановлює Національна комісія зі стандартів державної мови.**4. За результатами проведеного іспиту на визначення рівня володіння **українською** мовою **іноземець чи особа без громадянства** отримує державний сертифікат про рівень володіння українською мовою як іноземною (далі – державний сертифікат), що засвідчує один із рівнів за шкалою, встановленою частиною **другою** цієї статті. |
| **Стаття 43.**Національна комісія зі стандартів державної мови2. Завданням Комісії є збереження та розвиток державної мови через встановлення стандартів державної мови і методів перевіряння рівня володіння державною мовою, необхідного для набуття громадянства чи зайняття визначених законами посад.5. Повноваження Комісії визначаються цим Законом. | **Стаття 43.**Національна комісія зі стандартів державної мови2. Завданням Комісії є збереження та розвиток **української мови як державної** через встановлення стандартів **української** мови і методів перевіряння рівня володіння **українською** мовою, необхідного для набуття громадянства чи зайняття визначених законами посад, **або з метою підтвердження рівня володіння українською мовою як іноземною**.5. Повноваження Комісії визначаються цим **та іншими** **Законами**. |
| **Стаття 44.** Повноваження Національної комісії зі стандартів державної мови1. Комісія має такі повноваження:1) напрацьовує з урахуванням пропозицій та висновків Інституту української мови Національної академії наук України, інших наукових та освітніх установ і затверджує стандарти державної мови, зокрема:а) правопис української мови та зміни до нього;б) українську термінологію;в) стандарти транскрибування і транслітерації;Норма відсутня.2) затверджує вимоги до рівнів володіння державною мовою для набуття громадянства України;…7) затверджує завдання для проведення іспиту на рівень володіння державною мовою ;Норма відсутня.8) організовує іспити для визначення рівня володіння державною мовою та призначає *спеціально* уповноважені *державою* установи *(організації)*, які проводять іспити;Норма відсутня.9) видає державні сертифікати;10) веде Реєстр державних сертифікатів про рівень володіння державною мовою (далі - Реєстр) та є його адміністратором;11) розробляє та подає у встановленому законом порядку на розгляд Кабінету Міністрів України проект Порядку проведення іспитів з метою перевірки рівня володіння державною мовою;Норма відсутня.Норма відсутня.12) здійснює інші повноваження, визначені цим Законом. | **Стаття 44.** Повноваження Національної комісії зі стандартів державної мови1. Комісія має такі повноваження:1) напрацьовує з урахуванням пропозицій та висновків Інституту української мови Національної академії наук України, інших наукових та освітніх установ і затверджує стандарти державної мови, зокрема:а) правопис української мови та зміни до нього;б) українську термінологію;в) стандарти транскрибування і транслітерації;**г) стандарти володіння українською мовою;**2) затверджує вимоги до **рівнів** володіння **українською мовою для іноземців чи осіб без громадянства, які мають намір набути громадянство України або підтвердити свій рівень володіння українською мовою як іноземною**;…7) затверджує завдання для проведення іспиту на рівень володіння державною мовою **для виконання службових обов’язків**;**71) затверджує завдання для проведення іспитів на рівень володіння українською мовою як іноземною;**8) організовує іспити для визначення рівня володіння державною мовою **для виконання службових обов’язків** та призначає уповноважені установи, які **забезпечують проведення іспиту**;81) **організовує іспити для визначення рівня володіння українською мовою як іноземною та призначає уповноважені установи (в Україні та за кордоном), які проводять такі іспити;**9) видає державні сертифікати;10) веде Реєстр державних сертифікатів про рівень володіння державною мовою **та про рівень українською мовою як іноземною** (далі – Реєстр) та є його адміністратором;11) розробляє та подає у встановленому законом порядку на розгляд Кабінету Міністрів України **проєкт** Порядку проведення іспитів з метою перевірки рівня володіння державною мовою **для виконання службових обов’язків**;**111) розробляє та подає у встановленому законом порядку на розгляд Кабінету Міністрів України проєкт Порядку проведення іспитів з метою перевірки рівня володіння українською мовою як іноземною;****12) здійснює міжнародне співробітництво з питань, що належать до її повноважень;****13)** здійснює інші повноваження, визначені цим **та іншими** **Законами**. |
| **Стаття 48.** Документи, що підтверджують рівень володіння державною мовою, та іспит на рівень володіння державною мовою1. Рівень володіння державною мовою підтверджує:1) державний сертифікат;2) витяг з Реєстру, що підтверджує видачу особі державного сертифіката та містить відомості, передбачені цією статтею;3) документ про повну загальну середню освіту у випадках, визначених [частиною третьою](https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2704-19#n93) статті 10 цього Закону.3. Порядок проведення іспиту на рівень володіння державною мовою розробляється Комісією та затверджується Кабінетом Міністрів України.8. Складення іспиту на рівень володіння державною мовою для громадян України є безкоштовним.Норма відсутня.11. Державний сертифікат діє безстроково.**Норма відсутня.** | **Стаття 48.** Документи, що підтверджують рівень володіння **українською** мовою, та іспити на рівень володіння **українською** мовою1. Рівень володіння **державною** мовою підтверджує:1) державний сертифікат;2) витяг з Реєстру, що підтверджує видачу особі державного сертифіката та містить відомості, передбачені цією статтею;3) документ про повну загальну середню освіту у випадках, визначених частиною **четвертою**  статті 10 цього Закону;**11. Рівень володіння українською мовою як іноземною підтверджує:****1) державний сертифікат;****2) витяг з Реєстру, що підтверджує видачу особі державного сертифіката та містить відомості, передбачені цією статтею;**3. [Порядок проведення **іспитів** на рівень володіння державною мовою](https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/409-2021-%D0%BF#n10) для виконання службових обов’язків **розробляє** Комісія та **затверджує** **Кабінет** Міністрів України.31. Порядок проведення **іспитів** на рівень володіння **українською мовою як іноземною розробляє** Комісія та **затверджує** **Кабінет** Міністрів України.…8. Складення іспиту на рівень володіння **українською** мовою для громадян України є **безоплатним**. **Складення іспиту для іноземців та осіб без громадянства здійснюється за кошти фізичних та/або юридичних осіб.** **Розмір плати за складення іспиту для іноземців та осіб без громадянства визначає Кабінет Міністрів України.****Складення іспиту для осіб, яким надано статус біженця або притулок в Україні, та осіб, визначених** [**абзацом другим**](https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2704-19#n63) **частини першої статті 7 цього Закону, є безоплатним.****…****11. Державний сертифікат, що засвідчує рівень володіння українською мовою д**ля **осіб, які зобов’язані володіти державною мовою та застосовувати її під час виконання службових обов’язків, діє безстроково.****Державний сертифікат, що засвідчує рівень володіння українською мовою як іноземною, діє протягом 5 років від дати видачі.** |
|  | **ПРИКІНЦЕВІ ТА ПЕРЕХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ** |
|  | 1. Цей Закон набирає чинності через дев’ять місяців з дня його опублікування.2. Кабінету Міністрів України:1) упродовж одного місяця із дня набрання чинності цим Законом внести на розгляд Верховної Ради України проєкт закону про внесення змін до Державного бюджету України на відповідний рік у частині фінансування забезпечення організації і проведення Національною комісією зі стандартів державної мови іспитів на рівень володіння українською мовою як іноземною;2) протягом трьох місяців з дня набрання чинності цим Законом забезпечити в межах компетенції створення належних умов для організації і проведення Національною комісією зі стандартів державної мови іспитів на рівень володіння українською мовою як іноземною;3) протягом шести місяців з дня набрання чинності цим Законом:прийняти в межах компетенції Порядок проведення іспиту на рівень володіння українською мовою як іноземною, інші акти, необхідні для реалізації положень цього Закону;забезпечити приведення міністерствами та іншими центральними органами виконавчої влади їх нормативно-правових актів у відповідність із цим Законом.… |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_